

ZHONG GUO YU ZI XUE KE BEN

中国语自学课本

중국어자습독본

第一册

白 林



时代文艺出版社

中国语自学课本 第一册
ZHONGGUOYUZIXUEKEBEN

白 林

责任编辑: 王 我

封面设计: 南勇哲

插图: 徐利民

时代文艺出版社出版发行 850×1168毫米32开本 11.625 印张 2插页 268000字
(长春市斯大林大街副136号) 1990年10月第1版 1990年10月第1次印刷

延边新华印刷厂印刷

ISBN7-5387-0260-X / H·1 定价10.00元

前 言

《中国语自学课本》由初、中级课本各两册(1—4册)组成。供海外朝鲜人自学汉语用,也可作高等院校的中国语教材。初、中级教材的程度和内容,大体上分别相当于“汉语水平等级”^{*}一级和二、三级。

本书着重培养学习者实际使用汉语的能力。针对学习者的母语是朝鲜语和主要是在自学条件下学习的特殊情况,在体例上,采用了日记体形式。以一个来华学习汉语的汉城学生,在华学习汉语,学有所成,最后获得“汉语水平证书”的活生生的学习历程为主线,由浅入深,循序渐进地安排最常用的功能项目和范句。内容涉及日常生活的各个方面;在汉字和生词的处理上,考虑到学习者已经(从母语中)掌握了一部分汉字和汉字词,每课给出的生词较多,词汇学习进度较快。

本书从便于学习者自学出发,把语音知识安排在第一册的开头。采用汉朝音对比的方法,扼要介绍了汉语基础语音。语法知识随课作了注释和对比。初级课本,课文采用了对话体,以强化听、说练习,提高在具体情境中运用语言的能力;中级课本,课文增加了非对话体短文,以提高成段表达的能力。

初级课本(第一、二册)每课都有“功能和常用句”、“日记和会话”、“生词和词组”、“注释”和“练习”等五部分,配有汉语拼音和译文。其中日记部分既提示了各个对话的具体情境,又使各个

^{*}指中国对外汉语教学学会和汉语水平等级标准研究小组1988年制订的《汉语水平等级标准和等级大纲》规定的等级。

情境中的对话联成特定的故事情节，以期能够便于记忆内容和引起学习者的学习兴趣，同时提出学习指导意见。第一、二册共收生字一千多，生词一千四百多条，每课有生词三十个左右；（包括练习中出现的补充生词）每册有对话体课文22课，共44课，有功能项目44项，常用句二百多。第二册课文后附有《初级课本词汇总表》、《朝鲜语汉字词和汉语常用词对比》和《初级课本简繁体汉字对照表》。

本书编写过程中参考了国内外有关教材，并在第三届国际汉语教学讨论会上，向仁荷大学、京畿大学的专家教授宋在禄先生、孟柱亿先生等请教，得到不少帮助。东北朝鲜民族教育出版社前社长朱成根先生和时淑慧副编审对本书的出版工作给予了帮助。在此，表示衷心的感谢。限于水平，纰漏不妥之处在所难免，希望使用者提出批评指正，以便再版时修改。

参加本书工作的有时淑慧、金日海、崔健、白鸥。

머 리 말

《중국어자습독본》은 초급독본 2책과 중급독본 2책(1~4책)으로 되었다. 이 책은 해외 조선인의 중국어 자습독본으로도 쓸수도 있고 대학교 중국어 교과서로도 쓸 수도 있다. 초급독본과 중급독본의 정도와 내용은 대체로 “汉语水平等级”의 1급과 2,3급에 해당하다.

이 책은 중국어 실제 사용 능력배양을 중점으로 하였다. 학생들의 모국어가 조선말이며 주로는 자학한다는대 비추어서 일기체 형식으로 본문을 배열하였다. 서울 유학생이 중국에 와 중국어를 배워 “汉语水平证书”를 받게 된 사실을 줄거리로 댄데서 높은데로 순서에 따라 기능항목과 문구들을 한걸음 한걸음 나아가게 하였다. 내용으로는 일상생활의 모든 면에 미치였다. 중국문자와 단어는 조선인이 배운다는 특점에 비추워 진도를 좀 빨리 하였다.

이 책은 자습독본이라는데 비추어 발음지식을 1권 첫 머리에 놓고 중조어음대비의 방법으로 중국어 기초어음을 소개하였다. 문법지식은 주해와 대비식으로 소개하였다. 초급독본의 과문은 회화체로 되었으며 듣고 말하는 연습을 강화하여 구체적인 환경에서 언어의 사용능력제고에 힘주었다. 중급독본은 회화체가 아닌 짧은 문장들을 증가하여 문장표달능력을 제고시킴을 목적으로 하였다.

초급독본(1, 2권)의 매 한과에는 《기능과 상용어구》, 《일기와 회화》, 《새 단어와 구》, 《주해》, 《연습》등 5개부분으로 되었으며, 학습의 편리를 위하여 중국어병음과 번역문을 가첨하였다. 그중 일기에서 대화의 구체정형을 제시하여주었으며

또한 그 내용을 이야기로 엮음으로서 기억의 편리를 도모하고 학습의 흥미를 돕게함과 아울러 학습방법을 제기하였다. 1권과 2권에는도합 한자 1000여 개, 단어 1400여 개를 수록하였으며 매과에는 새 단어 30개 정도(보충단어를 포함함) 출현되었다. 매책은 회화체과문이 22과로써 도합 44과이며 기능항목 44항, 상용구 200여개로 되었다. 제2권의 부록에는 《초급독본어휘총표》, 《조선한자어와 중국상용어대비》, 《초급독본한자간체자(簡體)와 번체자(繁體) 대조표》가 수록되었다.

이 책의 편찬에서 국내외의 교과서들을 참조하였으며 제3차 국제중국어교수연구회에 참석하신, 인하대학 경기대학의 송재록교수와 맹주익교수의 조언을 받았다. 이 책의 출판에서 동북조선민족교육출판사 전임사장 주성근선생과 시숙혜부편심의 조력이 컸다. 이에 충심으로 되는 사의를 드린다. 우리의 수준제한으로 하여 완벽하지 못한 점이 많으리라 생각하면서 앞으로 독자 여러분의 의견을 겸허하게 받아들여 수정, 보완 작업을 더해가고자 한다.

이 책의 편찬에는 시숙혜, 김일해, 최건, 백구 등 선생들이 작업에 참가하였다.

目 录

前 言	
语 音	1
第 一 课	3
汉语拼音和朝音对照	3
(一)汉语拼音字母表	4
(二)汉语拼音字母体式表	4
(三)汉语拼音和朝音、国际音标对照表	6
第 二 课	10
声 母	10
(一)普通话声母总表	10
(二)发音器官	12
(三)声母的分类	12
(四)声母的发音	15
第 三 课	24
韵 母	24
(一)普通话韵母总表	25
(二)韵母的发音	26
第 四 课	39
声 调	39
(一)声 调	39
(二)普通话声调	40

(三) 声调符号的标法·····	43
第 五 课 ·····	45
拼写、轻声、儿化和变调·····	45
(一) 拼写规则·····	45
(二) 轻声和儿化·····	48
(三) 变调·····	51
第 六 课 ·····	54
语 调·····	54
(一) 词重音·····	54
(二) 语句重音·····	55
(三) 语 调·····	56
会 话 ·····	62
第 一 课 ·····	64
(一) 你 好·····	65
(二) 他很好·····	67
第 二 课 ·····	74
(一) 欢 迎·····	76
(二) 我很高兴·····	77
第 三 课 ·····	83
(一) 您贵姓·····	84
(二) 王力同志·····	86
第 四 课 ·····	93
(一) 这是哪儿·····	94

(二) 故 宫.....	95
第 五 课.....	103
(一) 你叫什么名字.....	104
(二) 您是.....	106
第 六 课.....	115
(一) 路上累了吧.....	116
(二) 家里人都好吧.....	119
第 七 课.....	128
(一) 这是什么.....	129
(二) 那不是馒头.....	131
第 八 课.....	138
(一) 吃了吗.....	139
(二) 她向您问好.....	142
第 九 课.....	151
(一) 借 书.....	152
(二) 我去取吧.....	155
第 十 课.....	165
(一) 喂, 总机吗.....	167
(二) 你找谁.....	169
第十一课.....	179
(一) 有旗袍吗.....	180
(二) 我买两幅画儿.....	183

第十二课	194
(一) 您去什么地方	195
(二) 他住哪儿	198
第十三课	206
(一) 你是哪国人	207
(二) 我是南方人	210
第十四课	222
(一) 长城有多长	223
(二) 啊, 长白山真高哇	226
第十五课	237
(一) 希望你也去	239
(二) 打算用电脑评卷	241
第十六课	252
(一) 要考试了	254
(二) 还没复习完呢	257
第十七课	269
(一) 点什么酒菜	270
(二) 来半斤水饺	272
第十八课	285
(一) 汉语不难学	286
(二) 他考得最好	290
第十九课	301
(一) 兑换外币	302

(二) 填兑换单·····	305
(三) 您数数·····	307
第二十课 ·····	318
(一) 怎么坐车·····	319
(二) 下车前·····	322
第二十一课 ·····	332
(一) 今天星期五·····	333
(二) 我1993年大学毕业·····	337
第二十二课 ·····	348
(一) 几号到几号·····	349
(二) 我买两张硬卧票·····	351

語 音

第一課 제 1 과

汉语拼音和朝音对照

중국어 병음자모와 한글의 대조



一、日記 일기

Rìjì

1月10日,星期二。今天,我来到中国延边朝鲜族自治州延吉市,参加专门为我们办的“中国语语音短训班”学习。下午就开学了。

1월10일,화요일。오늘 중국 연변 조선족자치주 연길시에 도착하여,우리를 위하여 꾸린 《중국어 어음 단기 훈련반》에 참가하였다. 오후부터 개강하였다。

二、基础语音 기초어음

Jīchǔ yǔyīn

(一) 汉语拼音字母表

중국어 병음자모표

자모	A a	B b	C c	D d	E e	F f
명칭	아	배	체	데	어	에프
	G g	H h	I i	J j	K k	L l
	게	하	이	제	케	엘
	M m	N n	O o	P p	Q q	R r
	엠	네	오	페	큐	알
	S s	T t	U u	V v	W w	X x
	에쓰	테	우	웨	와	시
	Y y	Z z				
	야	제				

주해: 1. V는 외래어·소수 민족 언어·방언에만 쓰인다.

2. 자모의 필기체는 라틴 자모의 일반적인 습관에 따른다.

(二) 汉语拼音字母体式表

중국어 병음자모의 글씨체

印刷体 활자체	手写体 필기체	印刷体 활자체	手写体 필기체
大写 小写 큰글자 작은글자	大写 小写 큰글자 작은글자	大写 小写 큰글자 작은글자	大写 小写 큰글자 작은글자
A B C D E F G H I J K L M a b c d e f g h i j k l m	A B C D E F G H I J K L M a b c d e f g h i j k l m	N O P Q R S T U V W X Y Z n o p q r s t u v w x y z	N O P Q R S T U V W X Y Z n o p q r s t u v w x y z

(三) 汉语拼音和朝音、国际音标对照表

중국어 병음자모, 한글, 국제음성기호 대조표

声 母 성 모				
	拼音字母 병음자모	注音字母 주음부호	朝鲜字母 한 글	国际音标 국제음성기호
1	b	ㄅ	ㅂ	p
2	p	ㄆ	ㅍ	p'
3	m	ㄇ	ㅁ	m
4	f	ㄈ	ㅍ	f
5	d	ㄉ	ㄷ	t
6	t	ㄊ	ㄸ	t'
7	n	ㄋ	ㄴ	n
8	l	ㄌ	ㄹ	l
9	g	ㄍ	ㄱ	k
10	k	ㄎ	ㅋ	k'
11	h	ㄏ	ㅎ	x
12	j	ㄐ	ㅈ(지)	tɕ
13	q	ㄑ	ㅊ(치)	tɕ'
14	x	ㄒ	ㅅ(시)	ɕ
15	zh	ㄗ	ㅈ(즈)	tɕ